



Valodu lietojums Eiropas Pētniecības izpildaģentūrā (REA)

1. IEVADS UN PAMATPRINCIPI

Šajā dokumentā ir ietverti valodu lietošanas principi un noteikumi, ko *REA* ievēro saziņā ārpus aģentūras. Pildot savu apņemšanos sniegt augstas -kvalitātes sabiedrisko pakalpojumu, *REA* dara visu iespējamo, lai nodrošinātu efektīvu un lietderīgu saziņu ar iedzīvotājiem.

Dažos gadījumos vairāku valodu izmantošana neapšaubāmi ir labs veids, kā uzlabot saziņu. Piemēram, Eiropas Komisija paziņo [konkrētu pētniecības projektu rezultātus septiņās valodās](#), un *REA* dienests, kas apstiprina dotāciju un iepirkumu dalībniekus, ir pieejams vairākās valodās (skatīt 2.2. iedaļu zemāk).

Ņemot vērā tās darbības jomu, lielākā daļa informācijas apmaiņas notiek ar cilvēkiem, kuri strādā pētniecības un inovāciju jomā, kur starptautiskā saziņa galvenokārt notiek angļu valodā. Šajā situācijā lielākā daļa dalībnieku, kuriem saistībā ar notiekošajām pieteikšanās procedūrām ir vajadzīga informācija no *REA*, visticamāk, par prioritāti uzskatīs informācijas sniegšanas ātrumu, nevis valodu, jo tulkošanai ir vajadzīgs laiks.

Tāpēc daži materiāli, ko pētniecības programmu īstenošanā izmanto *REA*, ir pieejami tikai angļu valodā. Tas attiecas, piemēram, uz [finansēšanas un konkursa iespēju portāla ekspertu daļu](#), kas ir pamatoti, jo ekspertiem ir vajadzīga vienota darba valoda, lai novērtētu priekšlikumus daudznacionālās komandās.

REA pilnībā īsteno Eiropas Komisijas izstrādātos noteikumus par valodu lietojumu, kā aprakstīts nākamajā iedaļā. Turklāt *REA* nodrošina atbilstību Eiropas Ombuda un Eiropas Savienības Tiesas valodas prasībām, ja tā ir iesaistīta lietās, ko izskata minētās iestādes.

2. PIEMĒROJAMIE NOTEIKUMI

2.1. Labas administratīvās prakses kodekss Eiropas Komisijas personālam attiecībās ar sabiedrību¹

Kodeksa 4. pantā ir noteikts:

“Saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 21. pantu Komisija atbild uz vēstulēm sākotnējās vēstules valodā, ja tā ir sagatavota vienā no oficiālajām valodām.”

Šis noteikums attiecas arī uz citu saraksti, ne tikai vēstulēm, piemēram, e-pasta vēstulēm. ES oficiālās valodas ir uzskaitītas [šeit](#).

Lūdzu, ņemiet vērā, ka sarakste, uz kuru attiecas 2.2. līdz 2.7. iedaļā izklāstītie noteikumi, atbilst šo regulējumu noteikumiem attiecībā uz valodu, kas var atšķirties no labas administratīvās prakses kodeksa noteikumiem.

2.2. ES finansējums un konkursi — Noteikumi par tiesību subjektu validāciju, tiesību subjekta iecelta pārstāvja (*LEAR*) iecelšanu un finansiālo spēju novērtēšanu²

Dokumenti, kas saistīti ar tiesību validācijas procesu (tostarp *LEAR* iecelšanu) un finansiālo spēju novērtēšanu, tiek pieņemti visās ES oficiālajās valodās. Šajos procesos tiek piedāvāta pilnīga daudzvalodība — dalībniekiem ir iespēja sazināties ar *REA* validācijas dienestiem jebkurā no ES valodām. Lai iegūtu noteikumu jaunāko versiju, lūdzam iepazīties ar [ES finansējumu un konkursu portālu](#).

2.3. Valodu režīms *REA* īstenotajām programmām

2.3.1. “Apvārsnis Eiropa”

Priekšlikumus var iesniegt jebkurā no ES oficiālajām valodām, kas uzskaitītas [šeit](#). Dotācijas nolīguma paraugs atbalsta saņēmējiem pamatprogrammā “Apvārsnis Eiropa” būs pieejams 23 valodās. Tajā noteikts, ka visi ziņojumi (tehniskie un finanšu ziņojumi, tostarp finanšu pārskati) jāiesniedz nolīguma valodā.

Tomēr, kā paskaidrots iepriekš 1. iedaļā, saziņa ar ekspertiem un pieteikumu iesniedzējiem notiek tikai angļu valodā, un lielākā daļa dokumentu ir pieejami tikai angļu valodā.

2.3.2. Ogļu un tērauda pētniecības fonda pētījumu programma (*RFCS*)

Pašlaik *RFCS* tīmekļa vietne vietnē europa.eu ir pieejama tikai angļu valodā. Tas ir atbilstīgi [Eiropas Komisijas tīmekļa vietnes valodu politikai](#). *RFCS*

¹ OV L 308/32, 8.12.2000., https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/ethics-and-good-administration/good-administration/code-good-administrative-behaviour-and-complaints_lv

² https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/guidance/rules-lev-lear-fca_lv.pdf

informācijas pakete, kurā izklāstīti noteikumi dalībai ikgadējā uzaicinājumā iesniegt priekšlikumus, ir pieejama arī angļu valodā.

RFCS informācijas paketē ir skaidri norādīts, ka priekšlikumu iesniegšanai “B daļā iekļautās veidlapas vēlams aizpildīt angļu valodā, jo novērtēšanas laikā tā būs darba valoda. Ja šīs veidlapas ir sagatavotas valodā, kas nav angļu valoda, tehniskajā pielikumā (B2 veidlapa) iekļaujiet priekšlikuma kopsavilkumu angļu valodā. Ņemiet vērā, ka A daļas iesnieguma veidlapas tiešsaistē un B daļas veidnes jebkurā gadījumā ir pieejamas tikai angļu valodā.”

Attiecībā uz *RFCS* dotācijas nolīguma paraugu tajā arī noteikts, ka visi ziņojumi (tehniskie un finanšu ziņojumi, tostarp finanšu pārskati) jāiesniedz valodā, kādā sagatavots nolīgums. Tā kā saskaņā ar Padomes Lēmumu 2008/376/EK minētie ziņojumi ir jāizskata tehnisko ekspertu grupām, kuru darba valoda ir angļu, parastā prakse ir sagatavot *RFCS* dotāciju nolīgumus angļu valodā.

2.3.3. *Veicināšanas pasākumi attiecībā uz lauksaimniecības produktiem*

Atbildes uz jautājumiem, kas nosūtīti uzaicinājumu iesniegt pieteikumus palīdzības dienestam, tiek sniegtas pieteikuma iesniedzēja valodā. Uzaicinājumi iesniegt pieteikumus un norādījumi par programmām tiek publicēti 23 valodās, savukārt dotācijas nolīguma paraugs ir pieejams 23 valodās tikai “vienkāršām programmām” (dotācijas, ko dalībvalstis pārvalda atbilstīgi dalītas pārvaldības principam). “Multiprogrammām”, kurām visu dotācijas aprites ciklu pārvalda *REA*, dotācijas nolīguma paraugs ir pieejams tikai angļu valodā. Priekšlikumus var iesniegt jebkurā no ES oficiālajām valodām. Saziņa ar ekspertiem un pieteikumu iesniedzējiem notiek angļu valodā.

2.4. **Pētniecības uzziņu dienests**

Pētniecības uzziņu dienests, kas ir daļa no *EUROPE DIRECT* kontaktcentra (*EDCC*), kuru pārvalda *DG COMM*, sniedz atbildes uz jautājumiem, kas saistīti ar ES pētniecības un inovācijas pamatprogrammām, piemēram, programmu “Apvārsnis Eiropa”. Galvenā mērķgrupa ir iedzīvotāji, kuri ir vai varētu pieteikties dalībai ES atbalstītos pētniecības projektos. Dienestu darba valoda ir angļu, ko uzskata par tehnisko valodu pētniecības jomā. Lūdzu, skatiet konkursa specifikāciju OPERATION OF THE EUROPE DIRECT CONTACT CENTRE (EDCC) COMM/2020/OP/0015 [šeit](#).

2.5. ***REA* saturs Eiropas Komisijas tīmekļa vietnē**

Saskaņā ar [Eiropas Komisijas tīmekļa vietnes valodu politiku pamatinformācija par *REA*](#) ir pieejama vairākās valodās. Dinamisks vai detalizēts saturs (ziņas, gada darbības pārskats utt.) ir rakstīts angļu valodā. Paredzēts, ka *REA* tīmekļa vietnē pakāpeniski tiks iekļauti daudzvalodu materiāli par informācijas un veicināšanas pasākumu īstenošanu attiecībā uz lauksaimniecības produktiem.

2.6. REA personāla atlase un pieņemšana darbā

Saskaņā ar [Eiropas Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību \(CEOS\)](#) kandidātu darbā pieņemšanas nosacījums ir tāds, ka kandidātiem ir noteiktas valodu prasmes³. Ja angļu valodu parasti uzskata par *lingua franca* pieprasītajā kompetences jomā un/vai tā ir būtiska, lai veiktu jebkurus uzdevumus, tas ir norādīts arī uzaicinājuma iesniegt pieteikumus tekstā. Atbilstība valodas prasībām kā tāda tiek novērtēta atlases procesā. REA personāla atlases ietvaros valodu prasmi var novērtēt [Eiropas Personāla atlases birojs \(EPSO\)](#).

2.7. Iepirkums

[Finanšu regulas](#)⁴ I pielikumā (*Iepirkums*) ir norādīti dokumenti, kas attiecas uz REA iepirkumiem un kas jāpublicē visās *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* valodās.

3. ATTIECĪGIE KONTAKTPUNKTI

Ja uzskatāt, ka, strādājot ar sabiedrību, REA ir pārkāpusi Eiropas Komisijas *Labas administratīvās prakses kodeksu*, varat iesniegt sūdzību. Sīkāku informāciju skatīt [šajā tīmekļa vietnē](#), kurā arī paskaidrots, kā varat iesniegt sūdzību Eiropas Ombudam.

Lūdzam uzdot jautājumus vai iesniegt pieprasījumus par valodas lietojumu, piesakoties ES pētniecības programmām vai piedaloties tajās, Pētniecības uzziņu dienestam.

³ Kā noteikts CEOS 12. panta 2. punktā un 82. panta 3. punktā, 1962. gada 14. jūnija Regulā (EEK) Nr. 11 (EAEK).

⁴ Eiropas Parlamenta un Padomes 2018. gada 18. jūlija Regula (ES, Euratom) 2018/1046 par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam